

CLF 141-341

	Grundeinheit	Fundamental unit	Éléments de base	Parti fondamentali		Kühlung	Cooling	Refroidissement	Raffreddamento
1	Gehäuse	Cylinder housing	Corps	Corpo pompa	81	Kupplung	Coupling	Accouplement	Giunto
2	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	82	Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Doigt d'accouplement	Perno del giunto
3	Lamelle	Vane	Palette	Paletta	83	Distanzring	Distance ring	Rondelle entretoise	Anello distanziatore
4	Gehäusedeckel	Endcover	Couvercle de corps	Coperchio corpo pompa	84	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Routouchou d'accouplement	Gommone del giunto
5	Packung	Gasket	Joint	Guarnizione	85	Sicherungsring	Security ring	Circlips	Rosetta di sicurezza
6	Ausgleichscheibe	Tolerance shim	Rondelle de rappel	Anello elastico di compens.	86	Ventilator	Fan	Ventilateur	Ventilatore
7	Rollenlager	Roller bearing	Roulement à rouleaux	Cuscinetto a rulli	87	Ventilatorhaube	Fan cover	Capot ventilateur	Calotta del ventilatore
8	Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di ten. sull'albero	88	6Kt.-Mutter	Nut	Ecrou 6 pans	Dado asagonale
9	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	89	Scheibe	Disk	Rondelle	Rondella
10	Lagerdeckel A	Bearing cover A	Couvercle roulement A	Coperchio cuscinetti A	90	Abschlußdeckel	End cover	Couvercle	Coperchio
11	Lagerdeckel B	Bearing cover B	Couvercle roulement B	Coperchio cuscinetti B					
12	Schraubensatz	Coil	Douille fileté	Sede della vite					
13	Ventilscheibe	Valve disk	Rondelle de clapet	Rondella della valvola					
14	Ventilteller	Valve plate	Disque clapet	Disco della valvola	104	Rohr-Doppel-Nippel	Double nipple	Mamelon double	Raccordo filettato doppio
15	Innen-Skt.-Schraube	Srew	Vis 6 pans creuse	Vite ad esagono cavo	105	Winkel	Elbow	Coudé	Gomito
16	Verschl.-Schraube G 1/4	Plug	Bouchon obturateur	Vite de chiusura	106	Magnetventil	Solenoid valve	Electrovanne	Elettrovalvola
17	Dichtring	Sealing ring	Joint	Anello di tenuta	107	Schlauchanschluß	Pipe connection	Embout	Attacco tubazione
18	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta	108	Schlauchklemme	Pipe clamp	Collier	Fascetta elastica
19	Ringschraube	Transport hool	Vis	Goffare	109	Hochdruckschlauch	High pressure pipe	Tuyau haute pression	Tubazione per alta pressione
20	Zyl. Stift	Dowel pin	Goujon	Spina cilindrica	110	Winkel 45° (CLF 141)	Elbow 45° (CLF 141)	Coudé 45° (CLF 141)	Gomito 45° (CLF 141)
21	Sicherungsring	Security ring	Circlips	Rosetta di sicurezza					
23	Filterseite (Micro-Feinfilter)	Filter side (micro-inlet filter)	Côte filtre (filtro a cart. micronique)	Lato filtri (filtro microfine)	112	Gasballastventil mit Filter	Gasballast valve with filter	Lest d'air avec filtre	Valvola zavorra gas con filtro
24	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	113	Gasballastventil kompl.	Gasballast valve cpl.	Lest d'air complet	Valvola zavorra gas compl.
25	Stützteller	Valve plate	Disque clapet	Disco della valvola	114	Dichtring	Sealing ring	Joint	Anello di tenuta
26	Ventilscheibe	Valve disk	Rondelle de clapet	Rondella della valvola	115	MICRO-TOP-Patrone	Filter cartridge	Cartouche filtre	Cartuccia
27	Filtergehäuse	Filter housing	Carter de filtre	Scatola filtri	116	Hauhe	Disk	Rondelle	Rondella
28	Schaftschraube	Shaft screw	Goujon calibré	Prigioniero	117	Senkschraube	Cover	Capot	Cappuccio
29	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione				Vis	Vite a testa svasata
30	Filtersockel	Filter base	Support filtre	Basetta del filtro	120	Rohrleitungen	Pipes work	Tuyauteries	Tubazioni
31	MICRO-Patrone	Filter cartridge	Cartouche filtre	Cartuccia	121	Frischlufzufuhr 8	Fresh air supply	Tubulure	Alimentazione aria esterna
32	Dichtring	Sealing ring	Joint	Anello di tenuta	122	Hohlachraube M 12 x 1,5	Screw	Vis creuse	Vite cava
33	Senkschraube	Screw	Vis	Vite a testa svasata	123	Dichtring	Sealing ring	Joint	Anello di tenuta
34	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	124	Ölleitung (Sichel A)	Oil pipe	Tubulure d'huile	Tubo olio
35	Filterdeckel	Filter cover	Couvercle filtre	Coperchio filtri	125	Winkel-Verschr.	Elbow	Coudé	Collegam. a vite del gomito
36	Kegelfeder	Con spring	Ressort	Molla	126	Ölleitung (Lager A)	Oil pipe	Tubulure d'huile	Tubo olio
37	Verschl. Schraube G 1	Plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	127	Ölleitung (Sichel B)	Oil pipe	Tubulure d'huile	Tubo olio
	Dichtring (CLF 251/341-G 2)	Sealing ring	Joint	Anello di tenuta	128	Ölleitung (Lager B)	Oil pipe	Retour d'huile	Recupero olio
					129	Ölrückfuhr	Oil resuction pipe	Ball	Sfera
39	Entölerseite	Oil separator side	Côte déshuileur	Lato separatore olio	130	Kugel	Ball	Ressort	Molla
40	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	131	Druckfeder	Screw	Vis creuse	Vite cava
41	Trenngitter	Grill	Grille	Griglia	132	Hohlachraube M 10 x 1 (DSVV)	Joint	Joint	Anello di tenuta
42	Trennsieb	Mesh	Crépine	Reticella	133	Dichtring	Fitting	Raccord droit	Attacco diritto per
43	Entölergehäuse	Oil separator housing	Carter déshuileur	Scatola separatore olio	137	GE 8 G 1/4 (10 G 1/4)	Fitting	Raccord coudé	Attacco 90° tubetto olio
44	Einsatzdüse 1,5 (CLF 141-251)	Nozzle	Douille calibrée	Ugello	138	DSVV 8 G 1/4 (10 G 1/4)			
45	Dichtung mit Siebfilter	Gasket with mesh filter	Joint avec tamis	Guarnizione con filtro a reticella					
46	Trenngitter	Grill	Grille	Griglia					
47	Entölerdeckel	Oil separator cover	Couvercle déshuileur	Coperchio del separatore	145	Filterseite (Feinsiebfilter)	Filter side (fine mesh filter)	Côte filtre (filtre tamis)	Lato filtrante (filtro a reticella fine)
48	Ölstandschild	Oil level label	Niveau d'huile	Indicatore livello olio	146	Rückschlagkappe	Non return clap	Clapet anti-retour	Valvola di non ritorno
49	6Kt.-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile	Spia livello olio	23	Zwischenblech	Sheet	Tôle intermediaire	Lamiera intermedia
50	Dichtring	Sealing ring	Joint	Anello di tenuta	147	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
51	Verschl. Schraube G 3/8	Plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	148	Siebfilter	Steve	Filtre tamis	Filtro a reticella
52	Dichtring	Sealing ring	Joint	Anello di tenuta		Anschlußdeckel	Connection cover	Couvercle de raccordement	Coperchio di collegamento
53	Verschl. Schraube G 3/4	Plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura					
54	Dichtring (CLF 341-G 1 1/4)	Sealing ring	Joint	Anello di tenuta	154	Entöleransätze	Oil separator elements	Déshuileurs	Elemento filtrante
55	Verschl. Schraube G 1/4	Plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura		Ölnebelfilter kompl.	Oil mist eliminator cpl.	Filtre de brouillard d'huile complet	Separatore fumi olio compl.
56	Dichtring	Sealing ring	Joint	Anello di tenuta		CLF 141: Gr. 4			
57	Dichtring	Sealing ring	Joint	Anello di tenuta		CLF 181-251: Gr. 5			
58	Öleinfüllknopf	Oil filler plug	Bouchon: remplissage d'huile	Tappo serbatoio olio		CLF 341: Gr. 3 + Gr. 5			
59	Dichtring	Sealing ring	Joint	Anello di tenuta	155	Entölerkopf	Oil mist eliminator housing	Boitier déshuileur	Carcassa separatore
60	Scheibe	Disk	Rondelle	Disco	156	O-Ring	O-ring	Joint torique	O-ring
61	Verschl. Schraube G 1/2	Plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	157	Luft-Entölelement	Oil separator	Etement déshuileur	Filtro aria-olio
62	Dichtring (CLF 341 - G 3/4)	Sealing ring	Joint	Anello di tenuta	158	Schraubteil	Screw-in part	Vis	Insero filettato
76	Antrieb	Drive	Entrainement	Azionamento	160	Schilder	Labels	Plaque signalétique	Targhette
77	Motor	Motor	Motor	Motore	161	Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhata pompa
78	Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore	162	Pfeilschild	Rotation arrow	Flèche sens rotation	Freccia senso di rotazione
79	Kupplung	Coupling	Accouplement	Giunto		Ölempfehlungsschild	Oil label	Etiquette huile	Targhata olio consigliati
80	Gew. Stift	Threaded pin	Vis pointeau	Grano					
	Fuß-Gehäuse	Foot cylinder	Support corps	Basamento pompa					

Bei Bestellung folgendes angeben: Typ, Fabrkatons-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz). / To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz). / En cas de commande préciser: type, d'appareil, n°. de serie, n°. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz). / Nell'ordine indicare: il tipo di macchina, il numero di matricola, il numero di posizione dei ricambi, il motore (kW, V, Hz).

V = Verschleißteile
 V = Fast-wearing parts
 V = Pièces soumises
 V = Partii usurabili

D = Dichtungen
 D = Seals
 D = Joints
 D = Guarnizioni

Hauptverwaltung
 Werner Rletschle · Maschinen- und Apparatebau GmbH
 Roggenbachstraße 58 · D-7860 Schopfheim
 Tel. (07622) 392-0 · Telex 773225 weri · Telefax (07622) 392300